

★ 口语大突破 ★

Современный
русско-китайский
словарь-разговорник

实用
俄语
口语句典

崔嫚 管玉红 李葵 / 编著
[俄] Доллов Ч. А. / 审校



随书赠 7小时听说 MP3 盘



中国宇航出版社

★ 回语大突破 ★

Современный
русско-китайский
словарь-разговорник

实用
俄语
口语句典

崔煜 管玉红 李葵 / 编著

[俄] Додлов Ч. А. / 审校



中国对外出版社

· 北京 ·

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

实用俄语口语句典/崔熳,管玉红,李葵编著.
—北京:中国宇航出版社,2005.8
ISBN 7-80144-975-4

I. 实... II. ①崔... ②管... ③李...
III. 俄语-口语 IV. H359.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 075058 号

策划编辑 高凌 封面设计 木头羊
责任编辑 高凌 责任校对 崔熳

出版 中国宇航出版社

发行
社址 北京市阜成路8号 邮编 100830
(010)68768548

网址 www.caphbook.com/www.caphbook.com.cn

经销 新华书店

发行部 (010)68371900 (010)88530478(传真)
(010)68768541 (010)68767294(传真)

零售店 读者服务部 北京宇航文苑
(010)68371105 (010)62529336

承印 北京智力达印刷有限公司

版次 2005年8月第1版 2005年8月第1次印刷

规格 880×1230 开本 1/48

印张 10.75 字数 348千字

书号 ISBN 7-80144-975-4

定价 24.80元

本书如有印装质量问题可与发行部调换

前 言

《实用俄语口语句典》是一部涵盖面较广、实用性较强的俄语会话工具书,供具有初级以上俄语水平的读者使用。

本书选取日常生活场景中的典型话题,按照场景的转换、对话的深入等顺序,结合对话者的不同角色,进行了较为详细的分类。本书分基本交际用语、表达感情用语和情景用语三个部分,共 48 个大类,每一类都收录了大量的常用句子和惯用表达方式,比较便于读者查阅和模仿使用。本书编录的表达感情用语和上网、找工作、雇家教等情景用语,在现有出版物中较少涉及,这些是本书的新意所在。

本书的编写分工是:管玉红编写第三部分的第 2、4~7、9~11、13 大类,李葵编写第二部分的第 3、6、7、9、12、23、15~20 大类、第三部分的第一、三大类和记忆、花店、在机舱里、探望病人、病情恶化、死亡、殡葬等小类,其余部分由崔漫编写。崔漫还负责了全书的统稿工作。

编写本书时,我们主要参考了俄罗斯近年出版的原版书籍,如:《Эмоции и мнения. Выражение чувств в русском языке》(А. А. Акишина 等),《Словарь русского речевого этикета》(А. Г. Балакай),《Тематический словарь русского языка》(Л. Г. Саяхова),《Как сказать «нет»》(Л. Н. Ольхова),《Речевой этикет. Русско-французские соответствия》(Н. И. Формановская),《Давайте говорить по-русски》(О. И. Глазунова),《Употребление русского речевого этикета》(Н. И. Формановская),《Игровые задания》(А. Р. Арутюнов 等),还参考了梁荣富等编的《俄语口语词典》等国内出版的书籍。

在编写过程中,我们得到了俄罗斯专家 Ч. 多德洛夫的大力支持,感谢他为本书做了认真的审校,他的工作为保证本书语言符合现代俄语规范和口语表达习惯具有重要作用;同时,我们也感谢 Ю. 拉左连科和 П. 马修克为本书的 MP3 光盘录音。

由于编者水平有限,加之时间仓促,相应的参考文献有限,疏漏之处在所难免,诚恳欢迎读者批评指正。

编者

2005 年 7 月

中国宇航出版社外语书目

小语种种类

一、小语种学习综合指导系列		
书 名	定 价	备 注
2005 年研究生入学考试——日语全真模拟考卷(12 套)	19.80 元	
大学俄语四级考试——全真模拟题与解析	18.80 元	赠 MP3 光盘
日语语法口诀 36 首	16.80 元	赠 CD 盘
日本名作高效阅读	21.80 元	
赴日留学名师指津	16.80 元	
实用法语语法——精讲与练习	23.80 元	
法语留学口语	17.50 元	另配音带
40 天突破 7000 词——法语初中级词汇	21.80 元	另配音带
留学德国全攻略	22.80 元	
意大利语经贸谈判与口译	23.80 元	另配音带
西班牙语经贸应用文	19.50 元	
阿拉伯语经贸文选	38.80 元	
二、标准日本语学习辅导系列		
《标准日本语》课课测试秘题(初级)上册	11.00 元	
《标准日本语》课课测试秘题(初级)下册	11.00 元	
《标准日本语》课课测试秘题(中级)上册	11.00 元	
《标准日本语》课课测试秘题(中级)下册	11.00 元	

《标准日本语》句型例释 200 个(初级)	16.80 元	赠 MP3 光盘
《标准日本语》句型例释 300 个(中级)	17.80 元	赠 MP3 光盘
《标准日本语》经典课堂(初级)	15.80 元	
《标准日本语》经典课堂(中级)	15.80 元	

三、商贸外语脱口说系列

商贸英语脱口说	18.80 元	赠 MP3 光盘
商贸日语脱口说	18.80 元	赠 MP3 光盘
商贸韩语脱口说	18.80 元	赠 MP3 光盘
商贸法语脱口说	18.80 元	赠 MP3 光盘
商贸俄语脱口说	18.80 元	赠 MP3 光盘
商贸德语脱口说	18.80 元	赠 MP3 光盘
商贸西班牙语脱口说	18.80 元	赠 MP3 光盘

四、生活外语脱口说系列

使用频率最高的英语生活口语	16.80 元	另配音带
使用频率最高的日语生活口语	16.80 元	另配音带
使用频率最高的韩语生活口语	16.80 元	另配音带
使用频率最高的俄语生活口语	16.80 元	另配音带
使用频率最高的法语生活口语	16.80 元	另配音带
使用频率最高的德语生活口语	16.80 元	另配音带
使用频率最高的西班牙语生活口语	16.80 元	另配音带

五、交际外语脱口说系列

英语交际口语	14.80 元	另配音带
日语交际口语	15.80 元	另配音带
法语交际口语	15.80 元	另配音带
俄语交际口语	15.80 元	另配音带
韩语交际口语	15.80 元	另配音带
德语交际口语	15.80 元	另配音带

西班牙语交际口语	15.80 元	另配音带
意大利语交际口语	15.80 元	另配音带

六、出国自助外语快易通系列

跟我说法语	13.80 元	另配音带
跟我说日语	13.80 元	另配音带
跟我说阿语	13.80 元	另配音带
跟我说德语	13.80 元	另配音带
跟我说俄语	13.80 元	另配音带
跟我说韩语	13.80 元	另配音带
跟我说意大利语	13.80 元	另配音带
跟我说西班牙语	13.80 元	另配音带
跟我说地道旅游英语	12.80 元	另配音带

七、日本留学考试·日语能力测试及等级考试系列

词汇全攻略宝典 (1 级)	25.00 元	另配音带
词汇全攻略宝典 (2 级)	23.00 元	另配音带
词汇全攻略宝典 (3、4 级)	21.80 元	另配音带
全真模拟题精解 (1 级)	22.80 元	另配音带
全真模拟题精解 (2 级)	24.80 元	赠 MP3 光盘
全真听力精解与归纳 (1 级)	38.80 元	赠 MP3 光盘
全真听力精解与归纳 (2 级)	38.80 元	赠 MP3 光盘
全真句型精解与归纳 (1、2 级)	23.80 元	
全真句型精解与归纳 (3、4 级)	21.80 元	
读解真题全攻略及实战模拟题 (1 级)	23.80 元	
读解真题全攻略及实战模拟题 (2 级)	19.80 元	

八、口语大突破系列

实用英语口语句典	23.80 元	赠 MP3 光盘
实用日语口语句典	24.80 元	赠 MP3 光盘

实用韩语口语句典	23.80 元	赠 MP3 光盘
实用德语口语句典	23.80 元	赠 MP3 光盘
实用法语口语句典	23.80 元	赠 MP3 光盘
实用俄语口语句典	24.80 元	赠 MP3 光盘
实用西班牙语口语句典	23.80 元	赠 MP3 光盘

九、学日语高手系列

学日语高手·高频会话词汇 3000 个	17.80 元	赠 MP3 光盘
学日语高手·最该掌握的句型 840 个	17.80 元	赠 MP3 光盘
学日语高手·流行口语极短句 888 个	17.80 元	赠 MP3 光盘
学日语高手·精彩阅读 328 篇	18.80 元	赠 MP3 光盘
学日语高手·生活中最常说的 900 句	17.80 元	赠 MP3 光盘

英语类

一、全国英语等级考试系列

书 名	定 价	备 注
PETS—考试词汇速听速记(1、2 级)	15.80 元	赠 MP3 光盘
PETS—考试词汇速听速记(3 级)	15.80 元	赠 MP3 光盘
PETS—考试词汇速听速记(4 级)	16.80 元	赠 MP3 光盘
PETS—全真模拟题考卷(1 级 B)	12.80 元	赠 MP3 光盘
PETS—全真模拟题考卷(1 级)	15.80 元	赠 MP3 光盘
PETS—全真模拟题考卷(2 级)	17.80 元	赠 MP3 光盘
PETS—全真模拟题考卷(3 级)	16.80 元	赠 MP3 光盘
PETS—全真模拟题考卷(4 级)	17.80 元	赠 MP3 光盘

二、高等学校英语应用能力考试系列

历届真题试卷解析(A 级)	17.80 元	赠 MP3 光盘
全真模拟试题与解析(A 级)	18.80 元	赠 MP3 光盘
专项训练综合指导(A 级)	17.80 元	赠 MP3 光盘

考点快训(A级)	18.80元	赠 MP3 光盘
写作模板及实战演练	16.80元	
全真模拟试题与解析(B级)	18.80元	赠 MP3 光盘
专项训练综合指导(B级)	17.80元	赠 MP3 光盘
考点快训(B级)	16.80元	赠 MP3 光盘

三、托福考试系列

寄托托福实战教程—词汇卷	29.80元	赠 MP3 光盘
寄托托福实战教程—听力卷	44.80元	赠 MP3 光盘
寄托托福实战教程—阅读卷	38.80元	
寄托托福实战教程—语法卷	28.80元	

四、学英语高手系列

学英语高手·初学英语必备词汇 3000个	16.80元	赠 MP3 光盘
学英语高手·最该掌握的动词365个	16.80元	赠 MP3 光盘
学英语高手·常见口语习惯表达340个	16.80元	赠 MP3 光盘
学英语高手·精彩阅读365篇	17.80元	赠 MP3 光盘
学英语高手·口语流行极短句888个	16.80元	赠 MP3 光盘
学英语高手·生活中最常说的900句	16.80元	赠 MP3 光盘

目 录

第一部分 基本交际用语

Часть I Этикетные формулы

一、打招呼

Привлечение внимания и обращение (1)

1. 引起陌生人注意

Привлечение внимания незнакомого (1)

2. 称呼陌生人 Обращение к незнакомому (3)

3. 称呼熟人 Обращение к знакомому (5)

4. 回应对方的招呼 Реакция на обращение (6)

5. 见面时表示高兴

Выражение радости при встрече (8)

6. 偶遇时表示惊奇 Выражение удивления

при неожиданной встрече (9)

7. 在约定地点见面 Встреча (12)

二、问好和问候	Приветствие	.....	(13)
1. 问好	Приветствие	.....	(13)
2. 问候	Выражения, употребляющиеся вслед за приветствием	.....	(15)
3. 答复问候	Ответы на осведомление о жизни, здоровье, делах	.....	(16)
三、结识	Знакомство	.....	(20)
1. 没有中间介绍的结识	Знакомство без посредника	.....	(20)
2. 有中间介绍的结识	Знакомство при помощи посредника	.....	(24)
3. 结识时的应答	Ответы при знакомстве	.....	(25)
四、告别	Прощание	.....	(27)
五、邀请	Приглашение	.....	(35)
1. 表示邀请	Выражение приглашения	.....	(35)
2. 答复邀请	Ответы на приглашение	.....	(38)
六、道歉	Извинение	.....	(40)
1. 表示道歉	Выражение извинения	.....	(40)
2. 对道歉的答话	Ответы на извинение	.....	(43)
七、感谢	Благодарность	.....	(44)

八、祝贺和祝愿 Поздравление и пожелание	(48)
1. 祝贺 Поздравление	(48)
2. 赠送礼物 Вручение подарка	(52)
3. 祝愿 Пожелание	(53)
九、表达观点 Выражение собственного мнения	(57)
十、同意和不同意 Согласие и несогласие	(61)
1. 同意对方意见	
Согласие с мнением собеседника	(61)
2. 不同意对方的意见	
Несогласие с мнением собеседника	(65)
十一、请求 Просьба	(70)
1. 向他人提出请求 Выражение просьбы	(70)
2. 同意请求 Согласие в ответ на просьбу	(73)
3. 拒绝请求 Отказ в ответ на просьбу	(75)
十二、允许和禁止 Разрешение и запрещение	(77)
1. 请求他人的允许 Просьба о разрешении	(77)
2. 允许 Разрешение	(78)
3. 禁止 Запрещение	(79)
十三、劝告、建议 Совет, предложение	(80)

十四、安慰、同情和慰问

- Утешение, сочувствие, соболезнование** (84)
1. 安慰 Утешение (84)
2. 同情 Сочувствие (89)
3. 慰问 Соболезнование (90)

第二部分 表达感情用语

Часть II Выражение эмоций и чувств

- 一、高兴 Радость (93)
- 二、玩笑和幽默 Шутка и юмор (96)
- 三、顺利和不顺利 Удача и неудача (103)
1. 顺利 Удача (103)
2. 不顺利 Неудача (106)
- 四、惊奇 Удивление (109)
- 五、恭维,称赞 Комплимент, одобрение (113)
1. 恭维 Комплимент (113)
2. 称赞 Одобрение (117)
- 六、希望和失望 Надежда и разочарование (117)

七、不幸,痛苦 Беда,горе	(120)
八、难过 Грусть	(122)
九、羞耻 Стыд	(127)
十、抱怨 Жалоба	(130)
十一、非难 Неодобрение	(132)
1. 非难对方 Выражение неодобрения	(132)
2. 对非难的回答 Реакция на неодобрение	(136)
十二、厌恶 Отвращение	(137)
十三、愤怒 Гнев	(140)
十四、指责 Упрёк	(145)
十五、磨蹭,拖拉 Затягивание дела	(148)
十六、谎言 Ложь	(150)
十七、爱情 Любовь	(152)
十八、争吵与和解 Ссора и примирение	(155)
1. 争吵 Ссора	(155)
2. 和解 Примирение	(157)
十九、有关与无关 Отношение	(160)

二十、秘密 Секрет (162)

第三部分 情景用语

Часть III Ситуативные высказывания

一、人与家庭 Человек и семья (165)

1. 外貌 Внешность (165)

2. 性格 Характер (178)

3. 才能 Способности (184)

4. 结婚, 生子 Женильба, рождение ребёнка (188)

二、学习和工作 Учёба и работа (193)

1. 学校一般情况 Информация о вузе (193)

2. 语言 Язык (197)

3. 在课堂上 На уроке (200)

4. 在图书馆 В библиотеке (201)

5. 语言实验室 В лингафонном кабинете (207)

6. 考试 Экзамены (208)

7. 记忆 Память (211)

8. 上培训班 На курсах (214)

9. 在宿舍 В общежитии (215)

10. 找工作 Поиск работы (217)

11. 工作时 На работе	(221)
12. 换工作 Переход на другую работу	(228)
13. 商务谈判 Деловые переговоры	(229)
三、时间,气候和天气 Время,климат и погода ...	(243)
1. 时间 Время	(243)
2. 气候,天气 Климат,погода	(253)
四、城市交通 Городской транспорт	(263)
1. 问路 Ориентация в городе	(263)
2. 买票 Покупка билетов	(273)
3. 在车上 В транспорте	(275)
4. 乘坐出租汽车 На такси	(278)
5. 交通事故	
Дорожно-транспортные происшествия	(282)
五、日常生活 Повседневная жизнь	(283)
1. 该吃饭了 Пора обедать	(283)
2. 做饭 Приготовление обеда	(288)
3. 在快餐店,在餐厅	
В кафе быстрого питания, в ресторане	(293)
4. 家具摆放 Расстановка мебели	(305)
5. 搬家 Переезд на новую квартиру	(306)
6. 租房 Аренда квартиры	(308)
7. 换房 Обмен квартиры	(314)